

## ЯЗЫК СОВРЕМЕННОЙ ЦЕРКОВНОЙ ПРОПОВЕДИ ПРАВОСЛАВНОГО СЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛЯ

Е.М. Морозов

**Аннотация.** Статья посвящена речевому своеобразию, лексическим и стилистическим особенностям языка современной церковной проповеди. Рассматривается тематическая специфика православной храмовой проповеди, проводится лингвистический анализ текста. Автор заключает, что текст современной церковной проповеди сочетает в себе религиозную книжную основу, специфические единицы других книжных стилей и элементы разговорной речи. За счет использования иноstileвых элементов прослеживается расширение границ религиозного стиля храмовой проповеди. Ресурс языка современной церковной проповеди обеспечивает выполнение основных социально значимых функций: сообщения, общения и воздействия. Канон церковной проповеди сохраняет традиции православной гомилетики. Слово – самый эффективный инструмент в служении священника, а проповедь – фундаментальное средство религиозной коммуникации.

**Ключевые слова:** проповедь; язык; церковь; священнослужитель.

В постсоветский период российской истории в результате социокультурной модернизации изменились общественные отношения и мировоззренческие взгляды россиян. Переоценка роли церкви в российской истории повлекла за собой интерес ученых к церковной культуре, языку и традициям. Жанр церковной проповеди обрел свое место среди других литературных жанров русского языка.

В стремительно меняющемся под воздействием тотальной глобализации современном мире переосмысливаются общественные нормы и ценности. Меняется менталитет людей, следовательно, должно измениться содержание церковной проповеди, иначе слово пастыря может быть не услышано, т.е. не понято или неправильно истолковано. Но, подобно незыблемым духовным основаниям религиозной веры, неизменными остаются фундаментальные языковые особенности церковной проповеди.

В православном богословии проповедь определяется как учительное и назидательное слово пастыря, направленное на духовное просвещение людей. В контексте Священного Писания Нового Завета проповедь обращена ко всем людям (Мф. 28:19) и может осуществляться в любом месте и в любое время сообразно «благопристойности и чинности» (1 Кор. 14:40). В гуманитарных науках проповедь осмысливается как обращение духовного пастыря к верующим людям в церкви. Священник с пастырским словом в другой аудитории является субъек-

том процесса духовного просвещения или миссионерской деятельности. Мы рассматриваем церковную проповедь исключительно в атмосфере храма, поскольку язык храмовой проповеди имеет исключительные лексические и стилистические особенности.

Некоторые исследователи считают, что проповедь нельзя идентифицировать как эссе и литературное сочинение, предназначенное для чтения [1. С. 155]. Неповторимость произнесенной проповеди обуславливается тем, что текст наделяется эмоциональной окраской голосовых интонаций проповедника. Хотя проповедь произносится в храме в форме устного сообщения, существуют ее рукописный, а также отредактированный печатный варианты, она распространяется посредством публикаций в книгах и журналах. Поэтому к проповеди могут быть применены различные методики лингвистического анализа текста (морфологический, синтаксический, семантический и др.).

Для основного текста проповеди характерна религиозная лексика. В табл. 1 представлены лексические единицы, чаще всего используемые в проповеди.

Т а б л и ц а 1

**Лексические единицы, чаще всего используемые в проповеди**

<b>Лексические единицы</b>	<b>Область терминологического применения</b>
Библеистика	Наименования Бога, ангелов, святых
Богословие	Догматические термины
Церковная история	События и даты
Богослужение	Богослужебный язык, тексты молитв, названия предметов церковной утвари
Церковное искусство	Художественные термины из области храмового зодчества, иконописи, духовной музыки
Аскетика	Терминология сферы духовной жизни прихожан
Бытовая сфера	Обыденные мирские выражения

Современные священнослужители в проповедях опираются в основном на нормы книжности, изредка нарушая их из соображений целесообразности: вкрапления в религиозную лексику элементов экспрессивно окрашенной простонародной лексики облегчают восприятие проповеди и достоверно передают живую речь персонажей. Исследователи замечают, что в наше время «проповедники используют разговорные и находящиеся на грани с литературно-разговорным стилем просторечные фразеологизмы в эмоционально-оценочной функции, репрезентирующие христианскую нравственную позицию» [2. С. 14].

Самым распространенным приемом современной церковной проповеди является замена прямой речи на косвенную. Чаще всего это происходит при цитировании и пересказе во время толкования библейских текстов. В силу общности богослужебной практики цитаты из священных

текстов знакомы и проповедующим священникам, и слушателям-прихожанам, так что в большинстве случаев батюшки цитируют Евангелие на церковнославянском языке, а пересказывают на русском.

Для синтаксиса современной православной проповеди характерно соответствие нормам современного русского языка. В стремлении разнообразить свое выступление проповедник использует устарелую книжную лексику, особый порядок слов и синтаксический параллелизм. Экспрессия речи достигается тем, что владеющий церковнославянским и русским языком священник смешивает в проповеди оба варианта, используя архаизмы и историзмы. Изменение привычного порядка слов в предложениях выражено в перемещении ремы с конечной позиции в начальную, а также в инверсии частей речи предложения (обратный порядок подлежащего и сказуемого, препозиция, постпозиция). Повторы слов и фраз усиливают эмоциональность речи и акцентируют внимание слушателей на необходимых нюансах [3. С. 15].

К синтаксическим особенностям языка проповеди относятся также чередование различных видов предложений, разнообразие способов обобщения и разговорных конструкций. Например, вопросительные предложения могут использоваться в качестве риторических вопросов, т.е. не для получения ответа, а для информирования [4. С. 18].

К отличительным признакам проповеди, кроме специфической лексики и синтаксической структуры, можно отнести просодию. Совокупность тональных вариаций, громкости, темпа речи и длительности пауз коррелируется с характером проповеди и зависит от психоэмоционального состояния проповедника. Духовная роль священника в качестве посредника между Богом и людьми, а также социальная роль священника в качестве врачевателя духовных недугов страждущих подразумевают благоговейно-назидательную тональность.

Для конструктивного анализа современную церковную проповедь можно рассмотреть в рамках следующих составляющих:

- характер проповеди;
- содержание проповеди;
- тематика проповеди;
- стиль проповеди;
- каноничность и вариативность проповеди.

По своему характеру проповедь бывает поучительной, наставительной и обличительной. Основанием для такой классификации являются слова из пастырского послания апостола Павла: «Проповедуй слово, настой во время и не во время, обличай, запрещай, увещивай со всяким долготерпением и назиданием» (2 Тим. 4:2). В зависимости от характера проповеди используются различные слова (табл. 2).

Относительно содержания современной церковной проповеди в различных христианских конфессиях существуют неоднозначные мне-

ния. Многие западные авторы считают, что лишь толкование Священного Писания может на законном основании идентифицироваться как христианская проповедь [1. С. 152]. Православная гомилетика рассматривает, кроме так называемой омилии (изъяснение текстов Священного Писания), следующие виды проповеди: дидаскалию (проповедь-поучение), миссионерскую проповедь (обращенная к неверующим с целью приобщить к вере), панегирическую проповедь (хвалебная речь, приуроченная к определенной дате или событию) и др. Содержание проповеди определяется ее темой и замыслом священнослужителя.

Т а б л и ц а 2

## Слова, характерные для каждого типа проповеди

Характер проповеди	Используемые слова
Поучительная	Церковь, благодать, закон, спасение, призвание, мудрость
Наставительная	Заповедь, добродетель, вера, духовность, освящение, благо
Обличительная	Соблазн, грех, зло, идол, отвержение, гибель

Стратегический выбор темы храмовой проповеди определяется священником в зависимости от актуальных обстоятельств жизни церковного прихода, а также регламентируется богослужебным календарем. Тематическая особенность современной православной проповеди рассматривается исследователями сквозь призму конструктивного принципа двоemiрия «сфера небесного и сфера земного» [2. С. 4], дихотомии категорий «вечность и время», а также образа «время и пространство». Актуализация духовного в материальном – пафос всех без исключения церковных проповедей. «Слово стало плотью» (Иоан 1:14), и христианин призван в земной жизни реализовать свое духовное призвание. В проповеди символы «земного» и «небесного», «временного» и «вечного» то противопоставляются, то переплетаются, в зависимости от тактических приемов и смысловых поворотов речи. Исследователи вводят понятие объективно-сакрального времени, которое соотносится с реальным временем при отражении событий истории человечества и «может эксплицироваться как за счет прямых, так и за счет косвенных темпоральных указателей» [4. С. 14]. Категория пространства вводится в текст проповеди при помощи топонимов, а категория времени – при помощи хронологических терминов.

Композиция проповеди в классическом варианте следующая:

- введение ситуативной предметной темы, указывающей на повод проповеди;
- реализация предметно-сакральной темы на основе Священного Писания;
- истолкование глубинного смысла рассказанного материала;

– объединение духовной и ситуативной тем [4. С. 12].

Эти композиционные блоки объединены содержательным контекстом церковного канона, предполагающего духовное и сакральное в качестве главного предмета.

Стилистическое своеобразие современной проповеди создается посредством использования устаревших библейских словообразований и церковной терминологии. На уровне грамматики этот стиль обнаруживается в следующих архаичных формах:

- высказывания из Священного Писания;
- обращение проповедника к прихожанам «братия и сестры»;
- устаревшее окончание родительного падежа «Во имя Отца и Сына и Святаго Духа»;
- предлоги (Господь ведет ко спасению, погибаем во грехах, пали со страхом).

«Сочетание коннотативных компонентов лексического значения – оценочного, эмоционального, параметрического» [2. С. 12] обеспечивает особый стилистический эффект.

Современная православная проповедь строится согласно нормам, изложенным в канонических постановлениях Вселенской Церкви. Главное правило канона – главенство духовного содержания и назидательный характер проповеди. Отступление от этой нормы происходит в случае, когда проповедник самочинно наделяет проповедь преимущественно земным содержанием (пример политизированной проповеди). Нарушение регламента церковного канона в ущерб духовно-нравственной составляющей проповеди квалифицируется как недопустимая трансформация православной традиции. Проповедь в храме тем и отличается от других литературных жанров, что сакральная тема наиболее значима содержательно и главенствует над рисующей приземленные реалии профанной темой. Каноническая обусловленность текста проповеди вызвана ее важной экклезиологической и сотериологической ролью.

Но это не значит, что жанр церковной проповеди не развивается со временем. При детальном анализе православных проповедей XVIII–XIX вв., в ограниченном каноне проповедническом материале обнаружилась «тенденция перехода от стереотипного нормативного воспроизведения текстов по заданной схеме к реализации творческого потенциала проповедника» [5. С. 19].

Современная Русская православная церковь не только позволяет, но и побуждает священника разнообразить форму и содержание проповеди в миссионерских целях, при условии сохранения языковых традиций жанра. При этом существенную значимость приобретает личное трепетное и ответственное отношение священнослужителя к процессу подготовки и произнесения богослужебной проповеди в храме. Об этом

свидетельствует тот факт, что Предстоятель Русской православной церкви Патриарх Кирилл освободил священника, прочитавшего в церкви проповедь по бумаге, от должности штатного священника московского храма и отправил его для назначения в загородный приход [6].

Церковная сфера функционирования русского языка, вызывая повышенный интерес лингвистов в последнее время, расширяет пространство современного языкознания. Жанр церковной проповеди обогащает общую культуру речи и сохраняет языковые традиции русского народа.

### *Литература*

1. **Ушаков В.В.** Проповедь как разновидность публичного выступления // Вестник МГОУ. Сер. Лингвистика. 2009. № 2. 216 с.
2. **Истомина И.А.** Современная православная проповедь: стилистическая и прагматическая специфика : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2013. 24 с.
3. **Крылова И.А.** Современная православная проповедь в функционально-стилистическом аспекте : автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2005. 18 с.
4. **Ицкович Т.В.** Православная проповедь как тип текста : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2007. 24 с.
5. **Барышева Е.Л.** Русская православная проповедь: соотношение канонического и вариативного (лингвоперсонологический аспект) : автореф. дис. канд. ... филол. наук. Кемерово, 2012. 21 с.
6. **Патриарх** Кирилл уволил из храма священника за чтение проповеди с листа // Сайт Религия в Украине. URL: [http://www.religion.in.ua/news/foreign\\_news/23441-patriarx-kirill-uvolil-iz-xrama-svyashhennika-za-chtenie-propovedi-s-lista.html](http://www.religion.in.ua/news/foreign_news/23441-patriarx-kirill-uvolil-iz-xrama-svyashhennika-za-chtenie-propovedi-s-lista.html) (дата обращения: 02.03.2015).

### LANGUAGE OF MODERN CHURCH SERMON OF AN ORTHODOX PRIEST

**Morozov E.M.** PhD of Theology, Vice-Rector of the Tomsk Theological Seminary for academic affairs (Tomsk, Russia). E-mail: [tigriso@mail.ru](mailto:tigriso@mail.ru)

**Abstract.** The article is devoted to speech original, lexical and stylistic features of the language of modern church sermon. The text of the modern church sermon combines religious book basis, the specific unit of book styles and other elements of speech.

**Keywords:** preaching; language; church; priest.

DOI 10.17223/19996195/30/6